



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 16 czerwca 2015 r.

Poz. 819

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
w sprawie wojskowej usługowej działalności wspierającej,

podpisane w Warszawie dnia 27 kwietnia 2015 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki (zwane dalej: „Stronami”), działając na podstawie artykułu 35 i w celu wykonania artykułu 23 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie dnia 11 grudnia 2009 r. (zwanej dalej: „Umową”),

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Zgodnie z artykułem 23 Umowy, wojskowa usługowa działalność wspierająca może obejmować:

- a. mesy oferujące żywność i punkty sprzedaży oferujące drobne przedmioty codziennego użytku, usługi krawieckie, fryzjerskie i kosmetyczne oraz inne produkty i usługi. Takie punkty sprzedaży i mesy mogą działać na podstawie kontraktów z markowymi dostawcami żywności oraz z innymi dostawcami towarów i usług,
- b. usługowe tereny rekreacyjne obejmujące działalność i infrastrukturę wspierającą wypoczynek i rekreację, takie jak ośrodki fitness, sale gimnastyczne, ośrodki rekreacji, kręgielnie, boiska sportowe, biblioteki, centra łączności internetowej i telefonicznej,
- c. ośrodki kulturalno-rozrywkowe, włączając w to organizowanie i prowadzenie działalności rozrywkowej poprzez agencje rządowe, organizacje non-profit i przedsiębiorców jak również lokalne agencje turystyczne,

- d. ośrodki edukacyjne dostarczające wsparcie edukacyjne poprzez kontraktowanie usług świadczonych przez szkoły i uniwersytety Stanów Zjednoczonych.

Artykuł 2

Zgodnie z obowiązującymi przepisami sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych personel upoważniony do korzystania z wojskowej usługowej działalności wspierającej obejmuje członków sił zbrojnych i personel cywilny Stanów Zjednoczonych, członków ich rodzin oraz wykonawców kontraktowych i pracowników wykonawców kontraktowych Stanów Zjednoczonych, którzy są obywatelami Stanów Zjednoczonych lub osobami zamieszkałymi na stałe w Stanach Zjednoczonych.

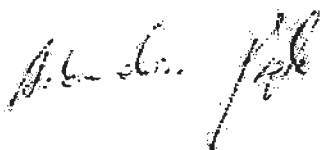
Artykuł 3

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie może być zmienione w każdym czasie, w drodze pisemnego porozumienia Stron. Wszelkie zmiany będą sporządzane w formie pisemnej i wchodzi w życie zgodnie z postanowieniami ustępu 1 niniejszego artykułu.
3. Niniejsze Porozumienie pozostanie w mocy do dnia utraty mocy wiążącej Umowy lub, w przypadku jego wypowiedzenia przez jedną ze Stron, przez sześć miesięcy od daty pisemnego wypowiedzenia.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, posiadający odpowiednie umocowania, podpisali niniejsze Porozumienie.

SPORZĄDZONO w Warszawie, dnia 27 kwietnia 2015 r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI



IMPLEMENTING ARRANGEMENT**BETWEEN****THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA****TO****THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON THE STATUS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES OF
AMERICA IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND****CONCERNING****MILITARY SERVICE SUPPORT ACTIVITIES**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America ("the Parties") acting under Article 35 and in order to implement Article 23 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland, signed in Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement"),

Agree as follows:

Article 1

In accordance with Article 23 of the Agreement, military service support activities may include:

- a. Open messes offering food and retail stores offering sundries, tailoring, barber and beauty services, and other goods and services. Such sales outlets and open messes may operate by contract with "name brand" food outlets and other providers of goods or services.
- b. Recreational service areas including Morale, Welfare, and Recreation (MWR) facilities and activities such as fitness centers, gymnasiums, recreation centers, bowling alleys, sports fields, libraries, and internet and call centers.
- c. Social centers including arranging for and conducting entertainment activities through government agencies, non-profit organizations and contractors, including local tour agencies.

d. Education centers to provide education support through contract services provided by United States colleges and universities.

Article 2

In accordance with applicable United States forces regulations, personnel authorized to patronize military service support activities include members of the force and the civilian component of the United States, their dependents, and also United States contractors and United States contractor employees who are citizens of the United States or ordinary residents of the United States.

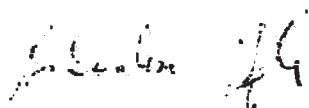
Article 3

1. This Arrangement shall enter into force upon signature.
2. This Arrangement may be amended at any time, by mutual written consent of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in paragraph 1 of this Article.
3. This Arrangement shall remain in force as long as the Agreement remains in force or until terminated upon six months' written notice by either Party.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Arrangement.

DONE in Warsaw, this 24 day of April, 2015, in duplicate, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF POLAND



FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

